

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
62-е заседание,
состоявшееся в пятницу,
4 апреля 1997 года,
в 15 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ ЧАСТИ* 62-ГО ЗАСЕДАНИЯ

Председатель: г-н ЯМАДА (Япония)

(Председатель Рабочей группы полного состава по разработке
международной конвенции о праве несудоходных видов
использования международных
водотоков)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)

* Краткий отчет о первой части заседания публикуется под условным
обозначением A/C.6/51/SR.62.

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за
подпись одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента
опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official
Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр
отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для
каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.6/51/SR.62/Add.1
16 May 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Заседание возобновляется в 18 ч. 15 м.

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)

Разработка рамочной конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков на основе проекта статей, принятого Комиссией международного права, с учетом письменных комментариев и замечаний государств и мнений, выраженных в ходе обсуждений во время сорок девятой сессии (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, хотя представитель Франции сослался на статью 120 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, в которой предусмотрено, что обычно ни одно предложение не ставится на голосование на заседаниях комитета, если оно не было распространено не позднее чем за день до заседания, обычной практикой является и несоблюдение этого требования, когда продолжаются переговоры и имеется крайний срок завершения работы. Указав, что каждая статья утверждалась отдельно при том понимании, что документ принимался в целом, оратор выносит на голосование проект конвенции в целом, отметив просьбу о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

2. Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту конвенции в целом.

Голосовали за: Австрия, Алжир, Бангладеш, Бельгия, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Германия, Греция, Дания, Зимбабве, Иордания, Иран (Исламская Республика), Италия, Камбоджа, Канада, Лихтенштейн, Малави, Малайзия, Мексика, Мозамбик, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Румыния, Святейший Престол, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Тунис, Финляндия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Эфиопия, Южная Африка.

Голосовали против: Китай, Турция, Франция.

Воздержались: Аргентина, Болгария, Боливия, Египет, Израиль, Индия, Испания, Колумбия, Лесото, Ливан, Мали, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Российская Федерация, Руанда, Словакия, Уругвай, Эквадор, Япония.

3. Проект конвенции утверждается в целом 42 голосами против 3 при 19 воздержавшихся.

4. Г-н РАО (Индия), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что его делегация сделала все возможное для содействия принятию конвенции на основе общей договоренности, не прибегая к голосованию. Поскольку этого сделать не удалось, она, к сожалению, была вынуждена воздержаться.

5. С самого начала правительства рассматривали этот проект конвенции с учетом тех рамок и параметров, которые рекомендовала Комиссия международного права для его принятия. Комиссии потребовалось несколько лет для разработки проекта, и ни одна делегация не имела возможности с должным вниманием проанализировать различные поставленные вопросы. Статьи 5, 6 и 7 следовало сохранить в предложенной КМП редакции, поскольку более тщательно разработать их текст и сделать их более взвешенными не удалось. В частности, статья 5, являющаяся

единственной статьей, в которой четко установлены принципы справедливого и разумного использования, в нынешней редакции утратила свою силу и ясность в связи с включением в нее не поддающихся определению понятий, которые даже не имеют отношения к ее применению.

6. Статья 7 тоже утратила свой взвешенный характер, который она имела в предложенной КМП редакции, и представляется неудовлетворительной. Индия не возражает против того, чтобы экологическим проблемам уделялось должное внимание в процессе управления водотоками и их использования, но, как и другие экологические аспекты, они не должны рассматриваться в отрыве от других проблем развития, потребностей в передаче технических ресурсов и вопросов создания потенциала во всех государствах, особенно в развивающихся странах. Устойчивое развитие, защита и сохранение ресурсов и управление ими являются основополагающими руководящими принципами и не могут рассматриваться в качестве конкретных применимых международно-правовых норм.

7. Индия считает, что статья 32 о недискриминации неуместна в рамочной конвенции, поскольку речь идет о принципе, применение которого зависит от интеграции государств каждого региона в экономической, политической и юридической сферах. Как бы то ни было, конкретные соглашения между государствами всегда будут иметь преемственную силу. С другой стороны, в настоящей конвенции также не следует отражать проблемы, связанные с международным частным правом.

8. Наконец, делегация Индии по существу возражает против включения в рамочную конвенцию какого-либо положения о разрешении споров, так как считает, что стороны спора должны иметь право выбора средств его урегулирования. В конвенции такого рода должны содержаться основные нормы и общие принципы заключения соглашений между сопредельными государствами без изложения подробных процедур, которые лишь осложнили бы процесс примирения. Возможность для разработки документа, который был бы весьма убедительным, упущена.

9. Г-н АМЕР (Египет) говорит, что, хотя его делегация, проявляя повышенный интерес и активность, участвовала в обсуждении статей в рамках Шестого комитета, она воздержалась при голосовании. Она прежде всего считает, что эта конвенция предусматривает кодификацию лишь некоторых норм обычного международного права и часть ее положений представляют собой новые нормы, которые не согласуются с действующими нормами обычного права. В этой связи оратор подчеркивает, что новые положения, не согласующиеся с международно-правовыми нормами и вызвавшие оговорки его делегации, не должны использоваться в отношении Арабской Республики Египет в будущем, даже в случае, если другие государства примут их. Египет считает, что настоящая рамочная конвенция не может лишить юридической силы обычай, которые всегда существовали и будут существовать и отражают действующие международно-правовые нормы. Эта конвенция также не должна наносить ущерба двусторонним, многосторонним или международным соглашениям, касающимся рек или водотоков, поскольку такие соглашения соответствуют общим нормам международного договорного права и поскольку в противном случае это могло бы причинить неисчислимый ущерб во многих районах мира. С точки зрения Египта, понятие "международные водотоки" не противоречит понятию "международный гидрографический бассейн" и не является его составной частью, и поэтому использование этого нового термина никоим образом не может оказаться на правах и обязанностях, вытекающих из других региональных или международных соглашений или обычая, установившихся в отношениях между прибрежными государствами.

10. С учетом важного значения, которое Египет придает принципу справедливого распределения международных водных ресурсов, оратор высказывает оговорку в отношении содержащейся в статье 5 абсолютной формулы, которая, как представляется, увязывает этот принцип с обязанностью прибрежных государств не причинять ущерба другим государствам или уравнивает эти два

принципа. С другой стороны, фигурирующие в статье 6 нормы, относящиеся к справедливому использованию, не могут аннулировать или заменить собой другие действующие нормы обычного международного права. Что касается текста статьи 7, то оратор считает, что ни одно из ее положений не дополняет обычные принципы, уже установленные и сформулированные КМП с начала ее работы. Принцип, относящийся к праву использования международных водотоков без причинения ущерба другим государствам, представляет собой краеугольный камень любого юридического режима использования международных водотоков на основе договоренностей между государствами.

11. Наконец, оратор подчеркивает, что этот документ представляет собой рамочную конвенцию, а это означает, что в нем содержится свод общих принципов и норм, касающихся несудоходных видов использования международных водотоков, но частичное или полное применение этих принципов и норм в любом конкретном международном речном бассейне будет зависеть от взаимного согласия всех государств этого водотока. Следовательно, настоящая конвенция не может применяться непосредственно к ресурсам речных бассейнов, за исключением случаев, когда прибрежные государства заключают специальное соглашение, регулирующее их использование. В специальных соглашениях будет учитываться особый характер реки, о которой идет речь, и другие двусторонние или многосторонние соглашения, а также обычаи, установившиеся в отношении использования ее вод, и их положения по сравнению с положениями настоящей конвенции будут иметь преемственную силу.

12. Еще на заре цивилизации Египта он пользовался водами Нила; он сотрудничал с другими государствами этого бассейна, придерживаясь обычных норм международного права, и надеется на то, что настоящая конвенция будет способствовать расширению конструктивного сотрудничества и обеспечению того, чтобы Нил использовался как источник жизни всех жителей региона.

13. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что настоящая конвенция является результатом продолжительной работы, особенно в рамках КМП, и что, хотя ее текст не безупречен, были разработаны рамки, которые могут способствовать достижению общего взаимопонимания между большинством стран. Не все положения относятся к обычному международному праву, но даже новые положения играют крайне важную роль, поскольку представляют собой свод приемлемых для участников конвенции норм, которые будут способствовать разрешению споров, улучшению коммуникации и повышению эффективности сотрудничества между государствами водотока.

14. Г-н САБЕЛ (Израиль), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что, хотя принятие настоящей конвенции является результатом усилий, направленных на достижение баланса различных интересов, у его страны по-прежнему имеются оговорки в отношении различных аспектов, и поэтому Израиль воздержался при голосовании по проекту конвенции в целом.

15. Г-н ЧИМИМБА (Малави) говорит, что, хотя его делегация проголосовала за проект конвенции в целом, он хотел бы заявить, что у нее имеются оговорки в отношении подпункта с статьи 2, пункта 4 статьи 3, статьи 32 и статьи 33.

16. Г-н КАФЛИШ (Швейцария), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что его делегация проголосовала за конвенцию в целом, поскольку считает, что она является документом, который может принести пользу международному сообществу и в рамках которого был кодифицирован основной принцип, относящийся к праву использования международных водотоков, а именно - справедливое и разумное использование. Тем не менее его делегацию беспокоит, во-первых, отсутствие в преамбуле пункта, содержащего напоминание о суверенитете государств водотока над его частью, находящейся на его территории, несмотря на то, что осуществление такого суверенитета регулировалось бы нормами международного права. Во-вторых,

вызывают озабоченность пункты 2 и 5 и двусмысленность пункта 3 статьи 4. В-третьих, по указанным ранее причинам делегацию Швейцарии беспокоит текст пункта 2 статьи 7. Наконец, она не возражала против статьи 33, поскольку, по ее мнению, наличие этой статьи предпочтительнее отсутствия положения о тех или иных мерах по разрешению споров, хотя она и считает, что конкретно в этой конвенции необходимо было предусмотреть возможность прибегать в конечном итоге к обязательным судебным мерам.

17. Г-жа ГАО Яньпин (Китай), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что ее делегация проголосовала против конвенции по двум видам причин. Во-первых, речь идет о причинах процедурного характера: ее делегация не смогла в 24-часовой срок сообщить своему правительству о результатах переговоров по проекту конвенции и запросить его указаний, и она также не получила официального перевода этого документа. С другой стороны, хотя статьи 3, 5, 6, 7 и 33 были приняты путем голосования, есть много других статей, которые, даже будучи принятые без голосования, вызвали оговорки у целого ряда государств, из чего следует, что эта конвенция не была принята общим консенсусом международного сообщества, как это обычно делается в Организации Объединенных Наций, что негативно скажется на ее осуществлении. Во-вторых, Китай выступил против конвенции по причинам, касающимся существа дела. По его мнению, в ней отсутствует баланс между правами и обязанностями государств водотока. В ней также не нашел отражения принцип национального суверенитета, признанный и в Уставе Организации Объединенных Наций, и в международном праве. Кроме того, ее положения об урегулировании споров не согласуются с положениями главы VI Устава. И, наконец, у Китая по-прежнему имеются оговорки в отношении первого и пятого пунктов преамбулы и статей 5, 7, 20, 22, 33 и 36.

18. Г-жа ВАРГАС ДЕ ЛОСАДА (Колумбия), выступая с разъяснениями мотивов голосования, говорит, что ее делегация воздержалась по той причине, что между основными положениями конвенции не достигнуто надлежащего баланса; она предпочла бы, чтобы соглашение подобного рода получило более широкое признание, особенно в том, что касается его основных положений. С другой стороны, она хотела бы констатировать тот факт, что в силу обстоятельств, сложившихся при обсуждении текста конвенции, не нашлось времени для того, чтобы сравнить варианты текста на разных официальных языках, которые будут иметь одинаковую силу.

19. Г-н ПАСТОР РИДРУЭХО (Испания), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что его делегация воздержалась потому, что содержание пункта 2 статьи 7 конвенции является совершенно неудовлетворительным. По его мнению, это положение, представляющее собой краеугольный камень конвенции, является недостаточно звешенным.

20. Г-н ГОНЗАЛЕ (Франция), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что он проголосовал против рамочной конвенции потому, что поднятый его делегацией вопрос по порядку ведения заседания был проигнорирован, ораторам не было дано возможности объяснить мотивы голосования до проведения голосования и для принятия конвенции не потребовалось предусмотренное в регламенте большинство в две трети голосов. Его делегация также голосовала против из-за той формы, в какой строилась работа, процедуры, применявшейся при обсуждении вопроса о принятии проекта рамочной конвенции, и тех двусмысленностей, которые заключены в некоторых из ее основных положений, особенно касающихся сферы применения проекта. Кроме того, есть несколько статей, которые вызвали многочисленные оговорки, а это означает, что Шестой комитет не может считать свою работу законченной и, соответственно, не может представлять доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее. Наконец, он отмечает, что число голосов в пользу принятия проекта рамочной конвенции едва превысило установленный минимальный уровень в 35 государств, необходимый для ее вступления в силу, что негативно скажется на ее общем признании и ее способности внести вклад в развитие международного права и укрепление международного мира и безопасности.

21. Г-н НАСБАУМ (Канада), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что его делегация проголосовала за принятие проекта конвенции по ряду причин. Во-первых, насколько он понимает, в пункте 1 статьи 3 конвенции определяется, что осуществление этой конвенции не может нанести ущерба уже действующим соглашениям. Во-вторых, насколько он понимает, пункт 2 упомянутой статьи 3 не устанавливает для сторон никакой - ни юридической, ни иного рода - обязанности согласовать свои уже заключенные и действующие соглашения с принципами конвенции. Наконец, он поддерживает процесс кодификации международного права в целом и считает, что он способствует укреплению мира и безопасности в современную эпоху, когда многим международным водотокам и многим ресурсам питьевой воды в целом все в большей степени угрожает рост потребления и загрязнения окружающей среды.

22. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что его делегация воздержалась, поскольку она считает неприемлемой статью 32 конвенции.

23. Г-н ШМЕЙКАЛЬ (Чешская Республика), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что его делегация проголосовала за принятие проекта конвенции, поскольку она заинтересована в поощрении процесса кодификации и прогрессивного развития международного права. Тем не менее у нее имеются оговорки по ряду положений этого документа. Во-первых, ей трудно согласиться с текстом пункта 2 статьи 7. Во-вторых, в пятом пункте преамбулы и статье 5 говорится об "оптимальном [и устойчивом] использовании"; по ее мнению, прилагательное "устойчивое" является неподходящим. Его делегацию также не устраивает то, что в преамбуле не был включен пункт, в котором признавался бы суверенитет государства водотока над водотоком, о котором идет речь. Наконец, оратор с сожалением отмечает, что предусмотренный в статье 3 способ решения проблемы взаимоотношений между отдельными соглашениями, принятыми до или после конвенции, и самой конвенцией малопонятен и излишне сложен.

24. Г-н САЛИНАС (Чили), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что его делегация проголосовала за проект конвенции, несмотря на имеющиеся у нее оговорки по некоторым из ее положений. Например, ликвидация ссылки на суверенитет государства водотока над частью водотока, находящейся в пределах его национальной территории, является серьезной ошибкой, поскольку принцип государственного суверенитета служит отправной точкой для всего этого процесса. Тем не менее он считает, что принятый проект является ценным ориентиром для государств по той причине, что в нем во взвешенной форме отражены действующие в этой области основные принципы: принцип справедливого и разумного использования и участия, принцип ненанесения значительного ущерба, принцип сотрудничества и принцип защиты окружающей среды. Конвенция является также полезным инструментом в том плане, что в ней вводится обязательная процедура урегулирования споров, в первую очередь при помощи механизма установления фактов.

25. Г-н КАСМЕ (Сирийская Арабская Республика), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что его делегация проголосовала за проект конвенции, потому что она считает его крупным шагом вперед. Вместе с тем у нее имеются оговорки по трем статьям. Что касается статьи 5, то она согласна с данным КМП в пункте 3 соответствующего комментария, включенного в доклад о работе ее сорок шестой сессии (A/49/10), объяснением, что "достижение оптимального использования и получение выгод не означают достижения максимального" использования, наиболее технологически эффективного использования или самого ценного в денежном отношении вида использования; тем более кратковременных выгод за счет долговременных потерь. Это также не означает, что государство, способное осуществить самый эффективный вид использования водотока - с экономической точки зрения в смысле недопущения расточительства или в каком-либо ином смысле, - должно иметь более веские основания для

того, чтобы претендовать на его использование. Это скорее означает достижение максимально возможных выгод для всех государств водотока и достижение максимально возможного удовлетворения всех их потребностей при сведении до минимума ущерба или неудовлетворенных потребностей каждого". Что касается статьи 7, то она согласна с замечанием КМП в пункте 14 соответствующего комментария о том, что "использование, которое наносит значительный ущерб здоровью и безопасности человека, понимается как несправедливое и неразумное". Наконец, что касается статьи 33, то его делегация убеждена в том, что введение обязательной процедуры урегулирования споров, вызванных осуществлением и толкованием конвенции, – это лучший способ сделать этот документ эффективным и избежать возникновения безвыходных ситуаций.

26. Г-н БЕНИТЕС САЕНС (Уругвай), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что его делегация воздержалась по той причине, что она, разделяя принципы, содержащиеся в принятой конвенции, тем не менее считает, что цифра в 35 государств, необходимая, как указывается в статье 36, для ее вступления в силу, не обеспечивает достаточно широкого представительства для такой рамочной конвенции, как эта.

27. Г-н ЛОАЙСА (Боливия), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что его делегация воздержалась из-за сохраняющихся у нее оговорок в отношении принятой конвенции, о которых она уже сообщала, и в первую очередь оговорки по пункту 2 статьи 7.

28. Г-н БОКАЛАНДРО (Аргентина), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что он не хотел бы повторять уже высказанные им оговорки по определенным статьям конвенции, которые нашли отражение в отчетах. Его делегация воздержалась потому, что важнейшие аспекты конвенции порождают некоторые проблемы, которые не были удовлетворительным образом решены.

29. Г-н КАНЕЛАШ ДИ КАШТРУ (Португалия), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что его делегация проголосовала за конвенцию потому, что, по ее мнению, она представляет собой важную веху в процессе кодификации и прогрессивного развития международного права в области использования международных водотоков и водных ресурсов в целом, а также в области сотрудничества в этой сфере, особенно с учетом ограничений – как количественного, так и качественного плана, – присущих водным ресурсам и их экосистемам. С другой стороны, он считает, что только что принятый документ должен осуществляться без ущерба для соответствующих принципов, норм и общих концепций международного права, касающихся охраны окружающей среды.

30. Г-н ДЕККЕР (Нидерланды), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что его страна имеет соглашения о сотрудничестве в области использования водотоков с государствами, по территории которых протекают реки Шельда, Маас и Рейн, т.е. с Германией, Бельгией, Францией, Люксембургом и Швейцарией; в этих соглашениях есть положения о предупреждении наводнений, борьбе с загрязнением и восстановлении водных экосистем. Он проголосовал за конвенцию потому, что, несмотря на оговорки, высказанные Францией и Швейцарией – партнерами его страны в рамках вышеупомянутых соглашений, – он надеется, что, как это предусмотрено в статье 3 конвенции, будет обеспечено уважение уже действующих соглашений по водотокам.

31. Г-н АЛЬ-ВИТРИ (Ирак), выступая с разъяснением мотивов голосования, говорит, что его делегация проголосовала за конвенцию по той причине, что, по ее мнению, она дает возможность кодифицировать международное право в области использования международных водотоков, и в этой связи она считает, что государства, на территории которых находятся эти водотоки, должны конструктивно сотрудничать между собой в целях удовлетворения потребностей всех этих стран, в соответствии с уже действующими соглашениями, настоящей конвенцией и

нормами международного права и независимо от того, являются ли государства участниками конвенции или нет. Его делегация считает ненужным изменение, внесенное в сформулированное КМП определение понятия "государство водотока", которое содержится в пункте с статьи 2 конвенции. С другой стороны, она считает, что в статью 33 следовало бы добавить положение, касающееся обязательного арбитражного разбирательства и урегулирования в судебном порядке споров между государствами водотока, которые не удалось разрешить иными средствами. Наконец, она опасается, что цифра в 35 государств, необходимая для вступления конвенции в силу, является недостаточной для того, чтобы гарантировать ее осуществление.

32. Г-н АМАРЕ (Эфиопия) говорит, что, несмотря на некоторые оговорки, высказанные его делегацией, она проголосовала за принятие проекта конвенции в целом, полагая, что в нем содержатся основные нормы, регулирующие использование международных водотоков на основе принципа справедливого использования. Этот принцип полностью признается в статьях 5, 6 и 7. Следует надеяться, что те неоднозначные суждения, которые были высказаны некоторыми государствами в связи с использованием водотоков, приняты во внимание не будут. Конвенция окажется весьма полезной в тех случаях, когда соглашения об общем использовании того или иного международного водотока не заключалось. Ни одно государство не может претендовать на исключительное право пользования водотоком, опираясь на устаревшие принципы, принятые им в одностороннем порядке ради собственной выгоды. В связи с этим конвенция станет подходящей основой для обсуждения государствами водотока в духе доброй воли вопросов справедливого распределения водных ресурсов.

33. Г-н ХАБИЯРЕМЬЕ (Руанда) говорит, что его делегация воздержалась при голосовании потому, что в преамбуле конвенции нет положения о суверенитете государств.

34. Г-н ЛАВАЛЬЕ (Гватемала) выражает сожаление по поводу того, что в преамбуле не удалось включить предложенный пункт о суверенитете государств; что не был принят вариант статьи 7, содержащийся в проекте КМП, - вариант, в котором достигнут надлежащий баланс интересов государств, расположенных в верхнем и нижнем течении водотока; и что не удалось сопоставить варианты текста на разных языках, вследствие чего, в частности, устные поправки были внесены только в английский вариант статьи 7.

35. Г-н НГУЕН КУЙ БИНЬ (Вьетнам) говорит, что его делегация проголосовала за принятие проекта конвенции, будучи привержена идеям кодификации международного права. Тем не менее она высказала оговорку в связи с тем, что в конвенции не нашел полного отражения принцип суверенитета государств. Этот принцип, однако, не снимает с государств ответственности за причиненный ими трансграничный ущерб. С другой стороны, он считает, что принятый текст, хотя и является рамочной конвенцией, все же требует наличия какого-либо элементарного механизма урегулирования споров. По этой причине его делегация проголосовала за принятие проекта конвенции.

36. Г-жа ФЛОРЕС (Мексика) считает, что эта конвенция, которую, к сожалению, не удалось принять без голосования, все же представляет собой важный шаг в процессе кодификации и прогрессивного развития международного права и будет способствовать улучшению сотрудничества и общения между государствами, а также защите и сохранению международных водотоков в интересах нынешнего и будущих поколений.

37. Г-н ПРАНДЛЕР (Венгрия) говорит, что его делегация проголосовала за принятие проекта конвенции, но высказала оговорки по статьям 5, 6, 7 и 33, которые зафиксированы в отчете. Очевидно, что проект представляет собой компромиссное решение, и поэтому приходится сожалеть о том, что некоторые страны проголосовали против его принятия или воздержались. Конвенция

будет способствовать прогрессивному развитию и кодификации международного права в соответствии с планами КМП.

38. Г-н ВАРШО (Словакия) говорит, что его делегация воздержалась при голосовании по проекту конвенции ввиду отсутствия баланса между статьями 5 и 7. Статья 5 должна предусматривать возможность справедливого и разумного использования международных водотоков, тогда как в статье 7 должны ставиться пределы для такого использования. Позиция Словакии при голосовании не означает, что она выступает против кодификации и прогрессивного развития международного права. Кроме того, в достижении баланса интересов государств, расположенных в верхнем и нижнем течении водотока, важнейшую роль играет сотрудничество между государствами.

39. Г-н ПУЛЬВЕНИС (Венесуэла) говорит, что он предпочел бы, чтобы конвенция была принята консенсусом. Его делегация проголосовала за принятие проекта, считая, что он представляет собой наилучшее из возможных компромиссных решений в пределах тех ограничений, которые были поставлены процессом переговоров. Несмотря на эти ограничения, был сделан важный шаг в направлении кодификации и прогрессивного развития международного права.

40. Г-н МАНОНГИ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что принятие конвенции явилось не результатом проведения всесторонних обсуждений, а следствием того, что отведенное Рабочей группе время было полностью использовано. Положения пункта 2 статьи 3 и статей 5, 7 и 32 не обеспечивают баланса интересов прибрежных государств в том, что касается справедливого использования водотоков. По этой причине принятый документ не пользуется доверием значительного числа государств.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ представляет проект доклада Рабочей группы полного состава Генеральной Ассамблеи (A/C.6/51/NUW/WG/L.4 и Add.1).

Часть I. Введение

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Рабочая группа желает принять часть I проекта доклада.

43. Решение принимается.

44. Г-н ГОНЗАЛЕ (Франция) говорит, что статьи принимались с различными оговорками, а это означает, что разработка конвенции еще не завершена. По этой причине нельзя представлять доклад Рабочей группы Генеральной Ассамблеи; следует лишь информировать Шестой комитет о проделанной работе.

Часть II. Рассмотрение предложений

Пункты 6 и 7

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Рабочая группа хотела бы принять пункты 6 и 7 проекта доклада.

46. Решение принимается.

Пункт 8

47. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) предлагает, чтобы в заявлении о понимании в отношении статьи 1 слова "сохранению живых ресурсов и управлению живыми ресурсами" были заменены словами "использованию живых ресурсов".

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Рабочая группа хотела бы принять пункты a и b заявления о понимании в отношении статьи 1 с устной поправкой, предложенной представителем Российской Федерации.

49. Решение принимается.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Рабочая группа хотела бы принять пункт заявления о понимании, касающийся статьи 2с.

51. Решение принимается.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Рабочая группа хотела бы принять пункт, касающийся статьи 3.

53. Решение принимается.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что одна делегация предложила в первой строке пункта b, касающегося статьи 3, после слова "употребляется" добавить слова "в настоящей статье и в других местах". Насколько он понимает, Рабочая группа хотела бы принять этот пункт с предложенной поправкой.

55. Решение принимается.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Рабочая группа хотела бы принять пункт, касающийся статьи 6 (1e).

57. Решение принимается.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает пункт, касающийся статьи 7 (2), который должен быть включен в заявление о понимании, содержащееся в документе A/C.6/51/NUW/WG/ L.4/Add.1. Текст этого пункта гласит следующее: "В случае, если меры, предусмотренные в статье 7 (2), не обеспечивают ликвидации ущерба, принимаются меры, предусмотренные в статье 7 (2), для уменьшения ущерба". Насколько он понимает, Рабочая группа желает принять этот пункт.

59. Решение принимается.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Рабочая группа хотела бы принять пункты, касающиеся статьи 10, статей 21, 22 и 23, статьи 28 и статьи 29.

61. Решение принимается.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в течение всего периода обсуждения статей проекта конвенции делались ссылки на соответствующие комментарии, подготовленные Комиссией международного права, для уточнения их смысла.

Пункты 9 и 10

63. Г-н ИСКИТ (Турция) говорит, что для того, чтобы отразить в докладе реальную ситуацию, сложившуюся на сессии, в пункте 9 после слова "приняла" следовало бы добавить фразу, поясняющую, что Рабочая группа не достигла консенсуса по наиболее важным статьям и не приняла проект в целом на основе общего согласия.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что Рабочая группа приняла проект конвенции в целом, поставив его на голосование. Он предлагает включить в пункт 9 проекта доклада подробную информацию об итогах этого голосования, если делегации выскажут такое пожелание.

65. Г-н ИСКИТ (Турция) говорит, что достаточно указать, что проект конвенции выносился на голосование.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Рабочая группа хотела бы принять пункты 9 и 10 доклада с поправкой, предложенной Турцией.

67. Решение принимается.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Рабочая группа хотела бы принять проект доклада A/C.6/51/NUW/WG/L.4 и Add.1 в целом.

69. Решение принимается.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Рабочая группа завершила свою работу принятием проекта конвенции, что стало итогом почти 25-летней деятельности. Он благодарит делегации, Председателя Редакционного комитета, эксперта-консультанта, секретаря и персонал Секретариата за оказанное содействие.

Заседание закрывается в 20 ч. 05 м.

/ ...